

Center for Hawaiian Sovereignty Studies
46-255 Kahuhipa St. Suite 1205
Kane'ohe, HI 96744
Tel/Fax (808) 247-7942
Kenneth R. Conklin, Ph.D. Executive Director
e-mail Ken_Conklin@yahoo.com
Unity, Equality, Aloha for all



To: SENATE COMMITTEE ON JUDICIARY AND LABOR
and SENATE COMMITTEE ON WAYS AND MEANS
For hearing Tuesday, February 28, 2017

Re: SB560
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.
Appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state
constitution into the Hawaiian language.

TESTIMONY IN OPPOSITION

This bill SB560 proposes to appropriate \$25,000.00 for the current fiscal year, and an additional \$25,000 for the following fiscal year, for the University of Hawaii to translate the Hawaii state constitution into the Hawaiian language.

It should not be necessary to appropriate any money to accomplish that purpose.

How many millions of dollars have already been spent to establish programs at the University of Hawaii whose purpose is to produce students who are fluent in Hawaiian language at all levels of expertise from bachelors to doctoral degrees?

Surely the professors of Hawaiian language could find students in their classes who would be capable and willing to do the translation for free. Students might work as individuals in competition with each other to see whose translation is best. Or the translation job might be done as a class project with students working together cooperatively on a portion of the constitution each week until the entire document has been translated.

Similar projects have been done where students translate articles in the Hawaiian language newspapers from the 1800s into English; so why not have students translate the English language state constitution into Hawaiian?

Not every good thing requires an appropriation of taxpayer dollars. Furthermore, if money were actually necessary to do this project, then the first place to look for the money should be OHA or Kamehameha Schools.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [JDLTestimony](#)
Cc: blawaiianlvr@icloud.com
Subject: Submitted testimony for SB560 on Feb 28, 2017 09:50AM
Date: Monday, February 27, 2017 3:56:56 PM

SB560

Submitted on: 2/27/2017

Testimony for JDL/WAM on Feb 28, 2017 09:50AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
De MONT R. D. CONNER	Ho'omana Pono, LLC.	Support	Yes

Comments: We continue to STRONGLY SUPPORT this bill.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [JDLTestimony](#)
Cc: launahale@yahoo.com
Subject: *Submitted testimony for SB560 on Feb 28, 2017 09:50AM*
Date: Saturday, February 25, 2017 12:22:35 PM

SB560

Submitted on: 2/25/2017

Testimony for JDL/WAM on Feb 28, 2017 09:50AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Benton	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [JDLTestimony](#)
Cc: kinikalela_m@mail.com
Subject: *Submitted testimony for SB560 on Feb 28, 2017 09:50AM*
Date: Monday, February 27, 2017 1:35:29 AM

SB560

Submitted on: 2/27/2017

Testimony for JDL/WAM on Feb 28, 2017 09:50AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kinikalela	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

SB 560
Testimony Presented Before the
Senate Committees on Higher Education, Hawaiian Affairs, Judiciary &
Labor, Ways & Means
Tuesday February 24, 2017 at 9:50AM

Aloha e nā Luna Ho‘omalua o nā Kōmike Kenekoa ‘Ehā, me nā Lālā o ke kōmike:

Kāko‘o piha au i ka SB 560. I am I full support of SB 560.

Nearly two years ago I served on the Judiciary Committee to respond to House Concurrent Resolution 217. Our report transitioned into House and Senate Bills and made it through until the Ways and Means and Finance Committees where it ended. One positive outcome was the recognition of the Office of Hawaiian Affairs representative on the Judiciary Committee regarding the work that would need to be carried out as reported by the Hawaiian Language Committee that I served on and the OHA representative making it possible to provide a small exploratory grant of \$25,000 to the College of Hawaiian Language, UH Hilo, to explore what it would take to translate English web language for potentially all Hawai‘i State offices. That OHA project was recently completed this past December 2016 and I am sure the OHA project report entitled “Ho‘okawowo” is available for your purview. If I can be of any assistance, please do not hesitate to contact the College of Hawaiian Language, UH Hilo.

E Ola Ka ‘Ōlelo Hawai‘i.

Larry L. Kimura
Associate Professor, Ka Haka ‘Ula O Ke‘elikōlani College of Hawaiian
Language
University of Hawai‘i at Hilo

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [JDL Testimony](#)
Cc: nakoolaniw@gmail.com
Subject: *Submitted testimony for SB560 on Feb 28, 2017 09:50AM*
Date: Sunday, February 26, 2017 7:52:47 AM

SB560

Submitted on: 2/26/2017

Testimony for JDL/WAM on Feb 28, 2017 09:50AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Nako'olani Warrington	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov